

BWV_159, *Sehet, wir gehn hinauf gen Jerusalem*

Domingo antes de la Cuaresma [Quinquagesima (Esto mihi)]

Epístola: 1 Corintios 13: 1-13

Evangelio: Lucas 18: 31-43

Sunday before Lent [Quinquagesima (Esto mihi)]

Epistle: 1 Corinthians 13: 1-13

Gospel: Luke 18: 31-43

1. ARIOSO + RECITATIVO

‘Mirad,’ voz de Cristo Lucas 18: 31

Ven, mira al menos, mi sentido,
¿adónde va tu Jesús de aquí?

‘estamos subiendo’

¡Oh camino difícil! ¿hacia arriba?

¡Oh montaña inmensa, que mis pecados
manifestan!

¡Qué doloroso se vuelve lo que debes escalar!

‘a Jerusalén.’

¡Ah, no Te vayas!

Tu cruz está a Ti ya preparada,
donde estás atado a la muerte para sangrar,
aquí busca un látigos antes, allí

unen las varillas abedul de latigazo;

los grilletes Te esperan,

¡ah! Tú mismo ¡no Te metes en eso!

pero si Tú quedas atrás,

así yo mismo no debo ir a Jerusalén,

¡ah! pero desgraciadamente al infierno me voy.

2. ARIA DÚO [+CORAL] [O Haupt voll Blut und Wunden

Te sigo detrás Paul Gerhardt (1656) Estrofa 6]

Yo estaré aquí a Tu lado,

¡aunque no me desprecies!

durante escupitajos y vergüenzas;

todavía en la Cruz Te abrazaré,

De Ti no me iré

aunque a Ti se te rompa el corazón.

no Te soltaré de mi pecho,

Cuando Tu cabeza se ponga pálida

en el último golpe de la muerte,

y cuando finalmente Tú debes partir,

entonces Te sostendré,

procurarás Tu tumba en mí.

en mi brazo y sede de la emoción.

3. RECITATIVO

Ahora yo mismo,

Jesú mío, sobre Ti

en mi rincón lloraré.

El mundo puede por siempre para sí mismo

el veneno del placer sensual consumir,

me revivo con mis lágrimas

y yo mismo prefiero

no esperar ningún alegría,

hasta que Tú por la vista

seas en esplendor percibido,

hasta que yo por Ti sea redimido;

aquí seré yo mismo por Ti revivido.

1. ARIOSO + RECITATIVE

‘See,’ vox Christi Lucas 18: 31

Come, behold at least, my sense,
where goes your Jesus hence?

‘we’re going up’

Oh hard way! up?

Oh immense mountain, which my sins
show!

How painful becomes what You must climb!

‘towards Jerusalem.’

Ah, go not!

Your Cross is for You already prepared,
where You are bound to death to bleed,

here seeks one whips before, there

they bind birch switches;

shackles await You,

alas! go Yourself not into that!

but if You stay behind,

so must I myself not to Jerusalem,

alas! but unfortunately to hell go.

2. ARIA DUO [+CORAL] [O Haupt voll Blut und Wunden

I follow behind you Paul Gerhardt (1656) Stanza 6]

I will here by You stand,

despise me though not!

through spitting and shame;

I will still You on the Cross embrace,

From You I will not go away

even when to You Your heart breaks.

You do I not let go out of my breast,

When Your head becomes pale

in the last death blow,

and when You finally must depart,

then I will hold You,

You shall Your grave in me procure.

in my arm and bosom.

3. RECITATIVE

Now will I myself,

my Jesu, upon You

in my corner grieve.

The world may still to itself

the poison of sensual pleasure consume,

I revive myself by my tears

and will myself rather not

after any joy expect,

until You by sight

become in LORDliness perceived,

until I through You am redeemed;

here I will be myself by You revived.

4. ARIA

Consumado es,
todo el dolor se ha ido,
estamos de la caída de nuestros pecados
a Dios hecho justificado.

Juan 19: 30

Consumado es,
ahora me apresuraré
y mi gratitud doy a Jesús,
imundo, Buenas Noches!
¡Consumado es!

5. CORAL

**Jesú, Tu Pasión
es para mí verdadera alegría,
Tus Heridas, Corona y Desprecio
el pasto de mi corazón.
Mi alma sobre las rosas procede,
cuando las recuerdo;
en el Cielo una morada
a mí por esa razón se presenta.**

Jesu Leiden, Pein und Tod Paul Stockmann (1633) Estrofa 33

4. ARIA

It is finished,
the pain is all gone,
we are from our sins' fall
to God made right.

John 19: 30

It is finished,
now I will hasten
and my Jesu gratitude give,
world, Good Night!

It is finished!

5. CHORALE

**Jesu, Your Passion
is to me genuine gladness,
Your Wounds, Crown, and Scorn
my heart's pasture.
My soul upon roses proceeds,
when I thereon remember;
in the Heaven an abode
to me therefore is presented.**

Jesu Leiden, Pein und Tod Paul Stockmann (1633) Stanza 33